

Etoffement/dépouillement

1/ participe passé

dohoda <u>mezi</u> Českou republikou a Francií	l'accord <u>conclu</u> entre la République Tchèque et la France
články o literatuře	des articles <u>consacrés</u> à la littérature
obraz na stěně	le tableau <u>suspendu</u> au mur
l'aide apportée à l'Afrique	pomoc Afrique
l'inspecteur chargé d'enquête	vyšetřující inspektor

2/ participe présent

žena v dlouhých šatech	une femme <u>portant</u> une robe longue
cesta k řece	la route <u>conduisant</u> au fleuve
návrh na zřízení výboru	la proposition <u>tendant</u> à constituer un comité
dvoustranná dohoda o spolupráci	l'accord bilatéral portant sur la coopération

3/ proposition relative

dívka s náušnicemi	la jeune fille <u>qui portait</u> des boucles d'oreille
léta po osvobození	les années <u>qui ont suivi</u> la Libération

4/ infinitif

půjdu pro ni sám	j'irai la <u>chercher</u> moi-même
pojď na skleničku	viens <u>prendre(boire)</u> une verre

5/ substantif

cestující do Paříže	les voyageurs à destination de Paris
letadlo z Londýna	l'avion <u>en provenance</u> de Londres
řekl o svém plánu, že	il a dit à <u>propos</u> de son plan que...

Bezpředložkové pádové spojení dvou substantiv v češtině – „étouffement“ ve francouzštině

intriky jeho kolegů (genitiv)	les intrigues <u>montées</u> par ses collègues
vliv odborů	l'influence <u>qu'exercent</u> les syndicats
dopis mamince (dativ)	une lettre envoyée à maman
ratifikace dohod parlamentem (instrumentál)	la ratification des accords <u>opérée</u> par le parlement

Slovesné „étouffement“ umožňuje spojit plynule tři substantivní členy:

Zájem veřejného mínění na brzkém zakončení konference /
Intérêt porté par l'opinion publique à l'aboutissement rapide de la conférence

Několikanásobné = „étouffement“

Je třeba využít možností sdělovacích prostředků k objasňování našich stanovisek k ženevským a vídeňským jednáním.

Il faut profiter des possibilités qu'offrent les mass media afin de mettre en lumière nos points de vue au sujet des négociations de Genève et de Vienne.

Všechny delegace vyjádřily uspokojení nad svoláním konference.

Toutes les délégations ont exprimé leur satisfaction à propode la convocation de la conférence.

Alena Tionová a kol. Francouzština pro pokročilé